

倡导全新学习理念 领略名校名师风范



名家精品

新视野

NEW HORIZON
COLLEGE ENGLISH

大学英语

全真课堂

中国人民大学外语系 王长喜 主编

WORLD

中国对外翻译出版公司

2

新视野大学英语 全真课堂 2

主 编	王长喜	刘保春
副主编	高 霄	李春梅
编 委	郝新江	赵爱君
	张 蕾	

中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

新视野大学英语全真课堂. 2/王长喜, 刘保春编著

北京: 中国对外翻译出版公司, 2003. 1

ISBN 7-5001-1111-8

I. 新... II. ①王... ②刘... III. 英语-高等学校-教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 001291 号

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话/(010)68002481 68002482

邮 编/100044

传 真/(010)68002482

电子邮件/ctpc@public.bta.net.cn

网 址/www.ctpc.com.cn

策划编辑/马玉学

责任编辑/迪 伊

责任校对/张 兰

封面设计/陈炫合

排 版/61046 部队激光照排中心

印 刷/北京天竺彩色印刷厂

经 销/新华书店北京发行所

规 格/850×1168 毫米 1/32

印 张/15.625

版 次/2003 年 1 月第一版

印 次/2003 年 1 月第一次

印 数/1-8,000

ISBN 7-5001-1111-8/G.361

定价: 16.00 元

版权所有 侵权必究

中国对外翻译出版公司

全真课堂 全新理念

外语要求逐年提高!

教材课本内容庞杂!

学习过程问题繁多!

过级考试压力沉重!

面对这一切,“山重水复疑无路”是许多学子们普遍的感受,“路在何方”是我们共同的困惑,突破英语学习和考试的瓶颈是我们迫切的愿望。

有古训:善假于物者,能绝江河,能至千里。然而,假“何物”能绝四、六级之“江河”,能至研究生、博士生之“千里”呢?我们披阅多年来的大学英语教学研究和命题阅卷经验,综合《新视野大学英语》的教学实践与历年大学英语四、六级考试的内在规律,钩沉致远,洞幽触微,以全面、详实、循循善诱;夯实基础,紧扣四、六级为原则,编撰了本套《新视野大学英语全真课堂》丛书。旨在给予同学们一套稳操胜券的“法宝”。

一位如影随形的良师益友!

一节永不终止的英语课堂!

一套英语学习和过级考试的全面解决方案!

一. 本书编写思路和特点

1. 内容丰富、面面俱到:本书涵盖了英语学习的听说读写译各种技能训练,文化背景、词法、句法、篇章等各方面必备基础知识,让同学们打好坚实的基础并在应用技能方面得到全方位的实际训练。每单元均包括重点难点指要、文化背景介绍、课文点评指导、四、六级核心词汇用法注释、长句难句解疑、典型考题例举和解析、各部分练习答案和解析、重要语法项目知识及历年考题解析、作文、阅读和翻译指导、补充练习及解析、励志养性的名言和谚语以及知识性与趣味性俱佳的英语趣味天地等,信息量非常之大,可谓英语学习和应试大全。

2. 层次分明、科学有效:采用分层次式编排结构,从篇章,到句子,到短语和词汇,分层学习,按部就班,循序渐进,符合语言习得规律,易于把握,效果良好。

3. 紧扣课本、使用方便:整套书每册每单元的各部分与原书各部分一一对应,学习、检索一目了然,使用起来非常方便,就像有位学问渊博、循循善诱、幽默风趣的老师坐在你的身边,带你走进英语学习的精彩世界,使英语学习和过级考试的旅程变得轻松愉快,充满乐趣和成就感。

4. **无缝对接四、六级考试**: 本书每单元各部分均选用大量大学英语四、六级考试历年典型考题作为例证和练习, 使学习与应考有机融合、无缝对接, 不仅有助于学生对每课原有内容的理解和掌握, 学到知识, 锻炼能力, 同时也可以使学生加深对英语四、六级考试的认识, 提高针对性, 增强学生学习和应考的信心。

二. 倡导全新学习理念, 实现零距离售后服务

1. **随时在线模拟考试**: 结合教材的学习, 我们还在中国考试网站 <http://www.sinoexam.com.cn> 开设了在线模拟考试, 克服了传统教学中学生学习成绩反馈缓慢的重大缺陷, 使你随时了解自己英语学习的状况, 有目的地进行针对薄弱环节的学习。

2. **有问必答, 排忧解难**: 伴随着高校“扩招”热潮一浪高过一浪, 如今的大学校园可谓人头攒动, 大学英语师资严重匮乏, 加上大学生的学习以自学为主, 很难得到老师的亲自指导。网上答疑, 给你随时提问的机会, 老师就在你的身边, 可以随时得到专家、名师耐心地答疑解惑。

大学学业任务繁重, 英语学习和考试更是“永远的痛”。面对英语学习和考试的压力, 许多大学生无所适从。本套书的编写目标就是要为大学生的英语学习指明重点、解决难点、阐释疑点、扫除盲点, 并集知识传授和方法点拨于一体, 既“授人以鱼”, 又“授人以渔”, 可谓英语学习和过级考试的全面解决方案, 使同学们不走弯路, 事半功倍, 一册在手, 别无所求。

千里之行, 始于足下。我们相信读者朋友会假借《新视野大学英语全真课堂》顺利突破英语学习和四、六级考试的瓶颈, 达到“柳暗花明又一村”的境界。这将是我们的最大欣慰。

祝大家成功!

王长喜

2003年1月于北京人大红楼

目 录

Unit One

一、学习目标和学习建议	(1)
二、文化背景知识	(2)
三、课文精读	(3)
Text A: 听力部分.....课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
Text B: 课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
Text C: 课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
四、四、六级应试百宝箱	(32)
阅读技巧:把握段落的中心思想	
应试技巧:英语阅读理解技能	
五、四、六级考试标准练习题	(34)
六、英语趣味天地	(47)

Unit Two

一、学习目标和学习建议	(48)
二、文化背景知识	(49)
三、课文精读	(50)
Text A: 听力部分.....课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
Text B: 课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
Text C: 课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
四、四、六级应试百宝箱	(83)
阅读技巧:推测词义	
应试技巧:大学英语四级考试写作应试技巧	
五、四、六级考试标准练习题	(86)
六、英语趣味天地	(98)

Unit Three

一、学习目标和 Learning 建议	(99)
二、文化背景知识	(100)
三、课文精读	(101)
Text A: 听力部分……课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过关……练习参考答案……课文参考译文	
Text B: 课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过关……练习参考答案……课文参考译文	
Text C: 课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过关……练习参考答案……课文参考译文	
四、四、六级应试百宝箱	(135)
阅读技巧:区分事实与观点	
语法知识:动词的时态与四六级考试	
五、四、六级考试标准练习题	(141)
六、英语趣味天地	(153)

Unit Four

一、学习目标和 Learning 建议	(154)
二、文化背景知识	(155)
三、课文精读	(156)
Text A: 听力部分……课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过关……练习参考答案……课文参考译文	
Text B: 课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过关……练习参考答案……课文参考译文	
Text C: 课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过关……练习参考答案……课文参考译文	
四、四、六级应试百宝箱	(182)
阅读技巧:理解一个句子的主要意思	
语法知识:定语从句	
五、四、六级考试标准练习题	(184)
六、英语趣味天地	(195)

Unit Five

一、学习目标和 Learning 建议	(196)
二、文化背景知识	(197)
三、课文精读	(198)
Text A: 听力部分……课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过关……练习参考答案……课文参考译文	

Text B: 课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过关……练习参 考答案……课文参考译文	
Text C: 课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过关……练习参 考答案……课文参考译文	

四、四、六级应试百宝箱	(227)
--------------------------	-------

阅读技巧:理解比喻性的语言

应试技巧:克服不良的阅读习惯,提高英语阅读能力

五、四、六级考试标准练习题	(232)
----------------------------	-------

六、英语趣味天地	(243)
-----------------------	-------

Term Paper for Unit One — Five	(244)
---	-------

Unit Six

一、学习目标和学习建议	(257)
--------------------------	-------

二、文化背景知识	(258)
-----------------------	-------

三、课文精读	(259)
---------------------	-------

Text A: 听力部分……课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过 关……练习参考答案……课文参考译文	
---	--

Text B: 课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过关……练习参 考答案……课文参考译文	
---	--

Text C: 课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过关……练习参 考答案……课文参考译文	
---	--

四、四、六级应试百宝箱	(286)
--------------------------	-------

阅读技巧:理解段落的中心意思

应试技巧:大学英语四级考试听力分析

语法知识:非谓语动词

五、四、六级考试标准练习题	(291)
----------------------------	-------

六、英语趣味天地	(302)
-----------------------	-------

Unit Seven

一、学习目标和学习建议	(303)
--------------------------	-------

二、文化背景知识	(304)
-----------------------	-------

三、课文精读	(305)
---------------------	-------

Text A: 听力部分……课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过 关……练习参考答案……课文参考译文	
---	--

Text B: 课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过关……练习参 考答案……课文参考译文	
---	--

Text C: 课文赏析……四、六级核心词汇与短语……长难句过关……练习参 考答案……课文参考译文	
---	--

四、四、六级应试百宝箱	(332)
--------------------------	-------

阅读技巧:怎样判断词义

应试技巧:四级考试词汇与结构应试对策

五、四、六级考试标准练习题	(338)
六、英语趣味天地	(350)

Unit Eight

一、学习目标和学习建议	(351)
二、文化背景知识	(352)
三、课文精读	(353)
Text A: 听力部分.....课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
Text B: 课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
Text C: 课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
四、四、六级应试百宝箱	(386)
阅读技巧:学会区分事实和作者的观点	
应试技巧:大学英语四级考试完形填空的解题步骤和解题技巧	
语法知识:分词的独立主格结构	
五、四、六级考试标准练习题	(391)
六、英语趣味天地	(398)

Unit Nine

一、学习目标和学习建议	(399)
二、文化背景知识	(400)
三、课文精读	(401)
Text A: 听力部分.....课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
Text B: 课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
Text C: 课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
四、四、六级应试百宝箱	(428)
阅读技巧:把握句子的关键含义	
应试技巧:大学英语四级考试翻译的复习与应试	
五、四、六级考试标准练习题	(433)
六、英语趣味天地	(439)

Unit Ten

一、学习目标和学习建议	(440)
-------------------	-------

二、文化背景知识	(441)
三、课文精读	(443)
Text A: 听力部分.....课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
Text B: 课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
Text C: 课文赏析.....四、六级核心词汇与短语.....长难句过关.....练习参考答案.....课文参考译文	
四、四、六级应试百宝箱	(465)
阅读技巧:理解比喻之辞	
应试技巧:怎样写好一篇大学英语四级作文	
语法知识:情态动词的基本用法	
五、四、六级考试标准练习题	(469)
六、英语趣味天地	(475)
Term Paper for Unit Six Ten	(476)

Unit One

A stitch in time saves nine.

小洞不补,大洞吃苦。

一 学习目标和学习建议

1 四、六级核心词汇和短语

四级核心词汇

accept
adjust
aggressive
amuse
appear
appreciate
assess
avoid
budget
clash
conduct

convention
cope
distress
fulfill
isolate
locate
obtain
reject
replace
worthy

六级核心词汇

alleviate probe

短 语

account for go through
due to result in

2 词汇记忆法 掌握4个词缀——tele-, -ful, -less, -tion

3 阅读技巧 把握段落中心思想

4 应试技巧 英语阅读理解技能

二 文化背景知识

1. The Definition of Culture (文化的定义)

Culture is a very broad term used to describe the arts, the beliefs, the values, the traditions, the customs, and the institutions that are considered to be characteristic of a community, a people, a region, or a nation. Culture also includes the languages and dialects that people use to express their feelings and to communicate with each other. It is often difficult to dissociate language and culture since, in most cases, language is the main medium through which culture is transmitted. Most people feel that it is impossible to really know a culture without speaking the language. In some immigrant populations in North America, however, the original language (French, German, Chinese, Polish, etc.) has been lost but customs and traditions are still maintained.

文化指一群人通过个人或群体世代努力所获得的一切的沉积物,包括知识、经验、信仰、价值观、行动、态度、意义、等级制度、宗教、时间概念、角色、空间关系、宇宙观、制造物等等。文化也包括用来表达感情、与他人交流的语言与方言;既然语言是文化传播的媒介,所以语言与文化很难区分。大部分人认为不懂一种文化的语言,就不可能了解这种文化。但在北美一些国家的移民中,他们原来的母语,如法语、德语、汉语、波兰语虽然已经不用,但相应的文化与传统却还存在。

2. Time Orientation Culture (时间价值取向)

Past-orientated cultures believe strongly in the significance of prior events. History, established religions, and tradition are extremely important to these cultures, so there is a strong belief that the past should be the guide for making decisions and determining truth. We see this orientation in China, which because of its long and splendid history continues to respect the past.

Present-orientated cultures hold that the moment has the most significance. For them, the future is vague, ambiguous, and unknown and what is real exists in the here and now.

Future-orientated cultures, such as the one found in the United States, emphasize the future and expect it to be grander and nicer than the present.

过去时间价值取向强调过去事件的意义。历史、宗教、传统对于这种文化来说至关重要,所以这种文化坚信过去应该是目前做出决定或选择真理的向导。中国文化即属此种。

目前时间价值取向坚信当前时间是最重要的。对于他们来说,未来是模糊的、未知的。

将来时间价值取向强调未来的重要性,坚信未来比当前更重要、更有价值。美国文化即属此种。

三

课文精读

Section A Time-Conscious Americans

(一)听力部分

1. 词汇学习

value v. 重视, 估价, 评价 be in a rush 匆匆忙忙地 assess v. 估计, 评定 pour v. 灌注, 倾泻, 涌入

2. 听力练习答案

1) Americans value time and save it.

2) Smiles, short conversations, and small exchanges with strangers are considered the behaviors of wasting time.

3) They start talking business immediately.

3. 听力原文

Americans value time and save it carefully. Time is a real, precious resource to them so every minute must count. Visitors may think Americans are always in a rush and under pressure. Smiles, short conversations, and small exchanges with strangers don't exist because Americans dislike "wasting" too much time. Americans assess others professionally rather than socially, so they start talking business immediately since they are always conscious of time. Americans work hard at saving time so they may have meetings using equipment like television screens and telephones rather than in person. Quickly solving a problem or doing a job successfully is a sign of skill. The more important the job, the more time and effort Americans will pour into it.

(二)课文赏析

1. 课文结构与风格评析

本文为说明文, 文章的题目即全文的宗旨——美国人具有极强的时间观念, 全篇围绕这一主题展开。第一部分, 他们坚信人不求进取就会落伍, 时间是一种宝贵的资源; 他们都深感人生的短暂, 一旦人生的光阴逝去, 就不能复返了, 所以每个人都应当设法让每一分钟都过得有意义。文章的第二部分便详细论述人们通过各种方法来加快人际间的交流以节省时间, 诸如发明一系列节省劳力的装置; 通过发传真、打电话或发电子邮件与他人迅速地进行交流, 而不是直接接触; 几乎每个人都在充分利用电话的功用来获得各种信息, 因为电话不但能免去走路之劳, 而且还能节约大量时间。第三部分描述了来自于不同国家的人的不同观点, 他们初到美国便认为美国人的时间观念与生活节奏并非完美, 重要的事情需要精力和时间的投入。但美国人认为能迅速而又成功地解决问题或完成工作是有水平、有能力的标志。终其

原由便是不同的文化背景为之。本文语篇结构如下:

(1) **Introduction** (the 1st para.): Americans save two things: time and labor.

(2) **Body** (Para. 2-7): The ways of Americans saving time.

(3) **Conclusion** (the last para.): The foreigners have different ideas from those of American.

本文思路清晰,语言朴素。写作特色为作者围绕一个主题展开,使段落与段落之间的联系紧密,条理清晰。在四、六级考试的阅读理解中,大家应该学会把握文章的关键词来准确地理解、分析全文。

2. 课文内容概要

This passage shows the way of Americans regarding time. Americans are famous for their time-consciousness. His/ her belief is that no one stands still. No moving ahead means falling behind. This results in a country that people of it devote themselves into researching, experimenting and exploring. Time is the most important thing for Americans lives.

On one hand, Americans try their best to save up time by different ways. They are in hurry to get their destination, push the others in order to finish their shopping quickly. Racing through daytime meals is part of the pace of life in America. People make full use of modern ways to communicate with each other efficiently.

On the other hand, people miss the relaxed way of living. They like the opening exchanges of a business call. They miss the ritual interaction that is suitable for a welcoming cup of tea or coffee. The people coming from different cultures have different ideas from those of American.

(三)四、六级核心词汇与短语

1. budget⁴ 'bʌdʒɪt

v. to plan in advance the expenditure of 事先编列预算 n. an itemized summary of estimated or intended expenditures for a given period along with proposals for financing them 预算报告

【同义词、近义词】allowance ration schedule

2. replace⁴ ri'pleɪs

v. ① take the place of 取代;代替
② put sth. back in its original place 放回原处

【相关词语】replaceable adj. 可代替的
replacement n. 归还,复位,交换,
代替者 replacer n. 替代者,复原者

【经典例句】

① We needed help budgeting our income.
我们需要帮助来预算我们的收入。

② The President submitted the annual budget to Congress. 总统向国会宣布年度预算报告。

【相关词语】budgetary adj. 预算的 budgeteer n. 预算编制者,按预算办事的人

【经典例句】

① Can anything replace a mother's love and care? 世上有什么能取代母亲的爱和关怀呢?

② All the books and magazines are supposed to be replaced after reading. 书刊

【习惯用语】 **replace by** v. 取代, 以
……代替 **replace with** v. 取代, 以
……代替, 替换为

杂志阅毕请务必放回原处。

【同义词、近义词】 **displace substitute**

3. convention⁴ /kən'venʃən/

n. generally accepted practice, 【经典例句】

esp. with regard to social behavior
习俗; 习惯

【相关词语】 **conventional** adj. 惯例的, 常规的, 习俗的, 传统的 **conventionality** n. 常规, 惯例, 老一套 **conventionalization** n. 习俗化, 惯例化 **conventionalize** v. 使成为惯例, 使习俗化

① Convention now allows women to smoke in public. 现在习俗允许妇女在公共场所吸烟。

② It is the convention for men to wear suits on formal occasions. 男子在正式场合穿套装是一种社会习俗。

4. assess⁴ /ə'ses/

v. ① to calculate or decide the value or amount of 估价, 估计 ② to judge the quality, importance, or worth of 评定, 评价

【经典例句】

【同义词、近义词】 **appraise evaluate estimate value**

【形近词】 **success** n. 成功, 成就 **access** v. 存取, 接近 **profess** v. 表示 **express** v. 表达, 表示 **confess** v. 承认, 坦白, 忏悔 **possess** v. 占有, 拥有, 持有, 支配

① Be careful to assess the speech at its true worth. 小心评定这个演说的真正价值。

② Damages in the flood were assessed at \$ 10 million. 这次洪水造成的损失估计为一千万美元。

【相关词语】 **assessable** adj. 可估价的, 可征收的 **assessment** n. 估价 **assessor** n. (财产的) 估价员, 估税员, 辅佐人 **asset** n. 资产, 有用的东西

【习惯用语】 **assess upon** 征收

5. probe⁶ /prəʊb/

v. ① complete and careful enquiry into it 探索, 查究 ② examine sth. closely 探索, 刺探

【经典例句】

【同义词、近义词】 **examine explore investigate search**

She tried to probe my mind and discover what I was thinking. 她试图探查我的心意, 想知道我在想什么。

6. conduct⁴ /'kɒndʌkt, -dəkt/

v. ① to direct the course of; manage or control 指挥; 管理或控制 ② to serve as a medium for conveying; transmit 传导; 作为传送的载体; 传输

【经典例句】

① Your children conduct themselves well. 你的孩子们品行良好。

② Some metals conduct heat. 某些金属导热。

【同义词、近义词】 **direct guide lead manage** 【相关词语】 **conductible** adj. 可传导的 **conduction** n. 传导 **conductive** adj. 传导的

ductivity n. 传导性, 传导率 **conductor** n. 领导者, 售票员, 列车长

7. obtain¹ əb'teɪn

v. to succeed in gaining possession of as the result of planning or endeavor; acquire 获得; 经过计划或努力成功地获得

【相关词语】**obtainable** adj. 能得到的, 可到手的

【同义词、近义词】**acquire earn gain get procure**

【经典例句】

The facts had been obtained from thousands of students in their first year of university study by asking such questions as these. 这些情况是通过调查数千名大学生在一年级时学习情况获得的, 所提出的问题如下。

【反义词】**lose**

8. fulfill¹ fʊl'fɪl

v. ① to bring into actuality; effect 履行, 使应验, 实现 ② to bring to an end; complete 使结束, 完成 ③ to measure up to; satisfy 达到, 使满意

【近义词】**complete discharge execute finish perform satisfy**

【经典例句】

① They fulfilled their work ahead of time as we did ours. 同我们一样, 他们也提前完成了任务。

② If he's lazy, he'll never fulfill his ambition to achieve anything. 如果他不努力, 他将永远也不会实现有所成就的抱负。

9. result in

have as a result, cause 导致, 终于造成……结果

【经典例句】

Acting before thinking always results in failure. 做事不先考虑总会导致失败。

【相关短语】**result from** 起于, 由于 **in the result** 后果, 结果 **meet with good results** 取得好结果 **obtain / produce results** 产生结果, 获得结果 **with the result that** 结果是, 因此, 从而 **without result** 无效地, 毫无结果地

10. account for

serve as an explanation of 解释, 说明

【经典例句】

He has been asked to account for his conduct 他被要求解释他的行为。

【相关短语】**call/bring sb. to account** 叫某人解释其行为的理由, 质问 **on account of** 因为, 由于 **take sth. into account** 考虑, 对某事加以考虑

11. due to

as a result of, caused by, because of 由……引起, 由于

【经典例句】

Her illness was due to bad food. 她的病是由于吃了坏了的食物。

12. be worthy of

(should) be given (sth.) 值得的, 配得上的

【经典例句】

Her achievements are worthy of the highest praise. 她的成就值得给予最高奖

赏。

【反义词】unworthy adj. 不值得的, 与……不相称的

【辨析】worth adj. (作表语) be worth sth. / doing sth. 值, 值得 (接名词或动名词主动式表被动) This jewel is worth 300 dollars. 这宝石值 300 美元。This book is worth reading. 这本书值得读。worthwhile adj. 值得的, 值得花时间, 钱或精力的 It is worthwhile discussing the question. 讨论一下这个问题是值得的。Nursing is a very worthwhile career. 护理工作是很值得干的职业。worthy adj. be worthy of sth. / to do sth. 值得的, 配得上的 (后面接名词和不定式)。

(四)长难句过关

1. Americans believe no one stands still. If you are not moving ahead, you are falling behind.

【释义】Americans trust that no one keeps motionless, everyone moves and advances. If someone doesn't make great progress, he/ she would become bit by bit further behind.

【汉译】美国人认为没有人会停止不前。如果你不求进取, 就会落伍。

【解析】no one stands still 为宾语从句, 作 believe 的宾语。此处省略引导词 that. if 引导条件状语从句, 此处 you 为泛指, 非特指。stand 意为 keep or stay in a particular position or state 此处作系动词用, 后面直接跟形容词或形容词短语。如: The room stands idle. 这房间闲置着。They stood ready to move at short notice. 他们已准备好, 接到通知随时可搬。Still waters run deep. (谚) 流静水深, 人静心深。

2. This attitude results in a nation of people committed to researching, experimenting and exploring.

【释义】As a result of this attitude, Americans tend to devote their time and energy to researching, experimenting and exploring.

【汉译】这种态度造就了一个决心投身于研究, 实验和探索的民族。

【解析】掌握词组 result in 与 result from 的含义与区别。result in: have as a result; cause 如: Acting before thinking always results in failing. 做事不先考虑总会导致失败。result from: be caused by 如: Nothing has resulted from his efforts. 他的努力终成泡影。The child's illness resulted from eating unclean food. 那孩子的病是由于吃了不洁净的食物。